

Ὡρολόγιον - Μεσονυκτικόν  
Τριώδιον - Κυριακὴ τῶν Βαΐων

## ΜΕΣΟΝΥΚΤΙΚΟΝ

### ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν  
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Βασιλεῦ οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ  
Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁ πανταχοῦ παρὼν  
καὶ τὰ πάντα πληρῶν, ὁ θησαυρὸς τῶν  
ἀγαθῶν καὶ ζωῆς χορηγός, ἐλθέ καὶ  
σκήνωσον ἐν ἡμῖν καὶ καθάρισον ἡμᾶς  
ἀπὸ πάσης κηλίδος καὶ σῶσον, Ἀγαθέ, τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν.

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

#### Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,  
ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,  
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἄγιε,  
ἐπίσκεψαι καὶ ἰάσαι τὰς ἀσθενεῖας ἡμῶν,  
ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,  
ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ  
βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,

Horologion - Midnight Office  
Triodion - Palm Sunday

## MIDNIGHT OFFICE

### PRIEST

Blessed is our God always, now and ever,  
and to the ages of ages.

(Amen.)

Glory to You, our God. Glory to You.

Heavenly King, Comforter, Spirit of  
Truth, present in all places and filling all  
things, treasury of good things and giver of  
life: come; take Your abode in us; cleanse us of  
every stain, and save our souls, O Good one.

[HC]

### READER

#### Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.  
Lord, forgive our sins. Master, pardon our  
transgressions. Holy One, visit and heal our  
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed  
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will  
be done, on earth as it is in heaven. Give us

ὥς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὥς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν. Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ, Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

### Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν

this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. [GOA]

### PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

### READER

Amen. Lord, have mercy. (12)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Come, let us worship and bow down before God our King.

Come, let us worship and bow down before Christ God our King.

Come, let us worship and bow down before Him, Christ our King and God.

### Psalms 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore

ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου  
 γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ  
 τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.  
 Ραντιεῖς με ὑσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι,  
 πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.  
 Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·  
 ἀγαλλιῶνται ὅστέα τεταπεινωμένα.  
 Απόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν  
 ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου  
 ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν  
 ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον  
 ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με  
 ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά  
 σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.  
 Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου  
 σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν  
 με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ  
 ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με  
 ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας  
 μου· ἀγαλλιᾶσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν  
 δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου  
 ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν  
 αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα  
 ἅν· ὁλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία  
 τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν  
 συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς  
 οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ  
 εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ  
 τείχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν  
 δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὁλοκαυτώματα.  
 Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου  
 μόσχους.

*Εἰ οὐκ ἐτελέσθη ἡ Λιτὴ εἰς τὸν Ἑσπερινόν, τὰ  
 ἐξῆς·*

me. Behold, You love truth; You showed  
 me the unknown and secret things of Your  
 wisdom. You shall sprinkle me with hyssop,  
 and I will be cleansed; You shall wash me,  
 and I will be made whiter than snow. You  
 shall make me hear joy and gladness; my  
 bones that were humbled shall greatly rejoice.  
 Turn Your face from my sins, and blot out  
 all my transgressions. Create in me a clean  
 heart, O God, and renew a right spirit within  
 me. Do not cast me away from Your presence,  
 and do not take Your Holy Spirit from me.  
 Restore to me the joy of Your salvation,  
 and uphold me with Your guiding Spirit.  
 I will teach transgressors Your ways, and  
 the ungodly shall turn back to You. Deliver  
 me from bloodguiltiness, O God, the God of  
 my salvation, and my tongue shall greatly  
 rejoice in Your righteousness. O Lord, You  
 shall open my lips, and my mouth will declare  
 Your praise. For if You desired sacrifice, I  
 would give it; You will not be pleased with  
 whole burnt offerings. A sacrifice to God  
 is a broken spirit, a broken and humbled  
 heart God will not despise. Do good, O Lord,  
 in Your good pleasure to Zion, and let the  
 walls of Jerusalem be built; then You will be  
 pleased with a sacrifice of righteousness, with  
 offerings and whole burnt offerings; then shall  
 they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

*If the Lity was not sung at Vespers, sing the following:*

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἰδιόμελα τῆς Λιτῆς.**

Τοῦ Τριωδίου ---

**Ἦχος α'.**

Τὸ πανάγιον Πνεῦμα, τὸ καὶ τοὺς  
Ἀποστόλους διδάξαν λαλεῖν, ἑτέραις  
ξέναις γλώσσαις, αὐτὸ τοὺς παῖδας τῶν  
Ἑβραίων, τοὺς ἀπειροκάκους, προτρέπεται  
κραυγάζειν· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις,  
εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, Βασιλεὺς τοῦ  
Ἰσραήλ.

Τοῦ Τριωδίου ---

**Ἦχος α'.**

Ὁ συνάναρχος καὶ συναῖδιος Υἱός, καὶ  
Λόγος τοῦ Πατρός, ἐπὶ πῶλου ἀλόγου,  
ἦλθε σήμερον καθεζόμενος, ἐπὶ τὴν  
πόλιν Ἱερουσαλήμ, ὃν τὰ Χερουβὶμ μετὰ  
δέους ἀτενίσαι οὐ δύνανται. Παῖδες  
ἀνευφήμησαν, μετὰ βαΐων καὶ κλάδων, τὸν  
αἶνον μυστικῶς ἀναμέλποντες. Ὡσαννὰ ἐν  
τοῖς ὑψίστοις, τῷ ἐλθόντι σῶσαι ἐκ πλάνης,  
ἅπαν τὸ γένος ἡμῶν.

Τοῦ Τριωδίου ---

**Ἦχος α'.**

Πρὸ ἑξ ἡμερῶν τοῦ Πάσχα, ἡ φωνή σου  
ἠκούσθη Κύριε, εἰς τά, βάθη τοῦ Ἄιδου· ὅθεν  
καὶ τὸν Λάζαρον, τετραήμερον ἡγειρας, οἱ  
δὲ παῖδες τῶν Ἑβραίων ἔκραζον· Ὡσαννά, ὁ  
Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

Τοῦ Τριωδίου ---

**Ἦχος β'.**

Εἰσερχομένου σου Κύριε, εἰς τὴν ἀγίαν  
Πόλιν, ἐπὶ πῶλου καθήμενος, ἔσπευδες  
ἐλθεῖν ἐπὶ τὸ Πάθος, ἵνα πληρώσης Νόμον  
καὶ Προφήτας, οἱ δὲ παῖδες τῶν Ἑβραίων,  
τῆς Ἀναστάσεως τὴν νίκην προμηνύοντες,  
ὑπῆντων σοι μετὰ κλάδων, καὶ βαΐων  
λέγοντες· Εὐλογημένος εἶ Σωτὴρ, ἐλέησον  
ἡμᾶς.

**CHOIR**

**Idiomela of the Lily.**

From Triodion ---

**Mode 1.**

The All-holy Spirit, which also taught the  
Apostles to speak in other foreign tongues,  
now moves the Hebrew children, untouched  
by vice, to cry out: "Hosanna in the highest.  
Blessed is He who comes, the King of Israel!"

[SD]

From Triodion ---

**Mode 1.**

The co-unoriginate and co-eternal Son  
and Logos of the Father, on whom the  
Cherubim are fearfully unable to gaze, came  
today into the city of Jerusalem, seated on an  
irrational foal. Children extolled Him with  
palms and branches, and they sang their  
praise mystically: "Hosanna in the highest to  
Him who has come to save from error and  
delusion the entire human race." [SD]

From Triodion ---

**Mode 1.**

Six days before the Passover your voice  
was heard, Lord, in the depths of Hell. From  
it you raised Lazarus, dead for four days,  
while the children of the Hebrews cried out,  
'Hosanna! Our God, glory to you!' [EL]

From Triodion ---

**Mode 2.**

As you entered the Holy City, Lord,  
seated on the colt, you were hastening to  
your Passion, that you might fulfil the Law  
and the Prophets, while the Children of the  
Hebrews, foreshadowing the victory of your  
Resurrection, met you with branches and  
palms, saying, 'Blessed are you, O Saviour.  
Have mercy on us'. [EL]

Τοῦ Τριωδίου ---

**Ἦχος β'.**

Δόξα σοι Χριστέ, τῷ ἐν ὑψίστοις  
καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ νῦν  
προσδοκωμένῳ, μετὰ τοῦ τιμίου σου  
Σταυροῦ· διὸ εὐφραίνεται θυγάτηρ Σιών,  
ἀγάλλονται τὰ ἔθνη τῆς γῆς, κλάδους  
κατέχουσι Παῖδες· χιτῶνας οἱ Μαθηταί, καὶ  
πᾶσα ἡ Οἰκουμένη ἐδιδάχθη τοῦ βοᾶν σοι·  
Εὐλογημένος εἰ Σωτὴρ, ἐλέησον ἡμᾶς.

Δόξα· καὶ νῦν.

Τοῦ Τριωδίου ---

**Ἦχος γ'.**

Πρὸ ἕξ ἡμερῶν, τοῦ γενέσθαι τὸ  
Πάσχα, ἦλθεν Ἰησοῦς εἰς Βηθανίαν,  
ἀνακαλέσασθαι τὸν τεθνεῶτα τετραήμερον  
Λάζαρον, καὶ προκηρύξαι τὴν Ἀνάστασιν·  
ὑπήντησαν αὐτῷ καὶ αἱ γυναῖκες, Μάρθα  
καὶ Μαρία, ἀδελφαὶ τοῦ Λαζάρου,  
ἀναβοῶσαι πρὸς αὐτόν· Κύριε, εἰ ἦς ὧδε,  
οὐκ ἂν ἀπέθανεν ἡμῶν ὁ ἀδελφός. Τότε  
λέγει πρὸς αὐτάς· οὐ προεῖπον ὑμῖν, ὁ  
πιστεύων εἰς ἐμέ, κἂν ἀποθάνῃ ζήσεται·  
ὑποδείξατέ μου, ποῦ τεθήκατε αὐτόν, καὶ  
ἐβόα πρὸς αὐτόν, ὁ κτίστης τῶν ἀπάντων·  
Λάζαρε δεῦρο ἔξω.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ****Τρισάγιον.**

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,  
ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,  
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἄγιε,  
ἐπίσκεψαι καὶ ἰᾶσαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,  
ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

From Triodion ---

**Mode 2.**

Glory to you, O Christ, who are seated  
on the throne in the highest and are now  
awaited with your precious Cross. And so  
the daughter of Sion is glad, the nations of  
the earth rejoice. Children hold branches,  
the Disciples tunics; and the whole inhabited  
world was taught to cry out to you, 'Blessed  
are you, O Saviour. Have mercy on us'. [EL]

Glory. Both now.

From Triodion ---

**Mode 3.**

Six day before Passover, Jesus came  
to Bethany to call back Lazarus who was  
dead for four days, and to announce His  
own coming resurrection. He was met by  
the women, Martha and Mary, the sisters of  
Lazarus, and they said to Him, "Lord, if You  
had been here, our brother would not have  
died." Then He said to them, "Did I not tell  
you, that he who believes in me, though he  
die, yet shall he live? Show me where you  
have laid him." And He, the Creator of all,  
cried out to him, "Lazarus, come out." [SD]

**READER****Trisagion Prayers.**

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.  
Lord, forgive our sins. Master, pardon our  
transgressions. Holy One, visit and heal our  
infirmities for your name's sake.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

#### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

#### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

#### Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Τριωδίου - - -

#### Ἦχος α'.

Τὴν κοινὴν Ἀνάστασιν πρὸ τοῦ σοῦ Πάθους πιστούμενος, ἐκ νεκρῶν ἤγειρας τὸν Λάζαρον, Χριστέ ὁ Θεός· ὅθεν καὶ ἡμεῖς ὡς οἱ Παῖδες, τὰ τῆς νίκης σύμβολα φέροντες, σοὶ τῷ Νικητῇ τοῦ θανάτου βοῶμεν· Ὡσαννά ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Κύριε, ἐλέησον. (μ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. [GOA]

#### PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

#### READER

Amen.

#### Apolytikion.

From Triodion - - -

#### Mode 1.

To confirm the general resurrection before Your Passion, You resurrected Lazarus from the dead, O Christ our God. Therefore imitating the children, carrying the symbols of victory, we cry out to You the Victor over death: "Hosanna in the highest! Blessed are You, the One, who comes in the name of the Lord." [SD]

Lord, have mercy. (40)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.



Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ἐν ὀνόματι Κυρίου εὐλόγησον, Πάτερ.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ἐπὶ πώλου ὄνου καθεσθῆναι καταδεξάμενος, διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμόμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλέησαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Εὐξώμεθα ὑπὲρ εἰρήνης τοῦ κόσμου.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπερ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων Χριστιανῶν.

Ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

Ὑπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθνους.

Ὑπὲρ εὐοδόσεως καὶ ἐνισχύσεως τοῦ φιλοχρίστου στρατοῦ.

Ὑπερ τῶν ἀπολειφθέντων πατέρων, καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν.

Ὑπερ τῶν διακονούντων καὶ διακονησάντων ἡμῖν.

Ὑπὲρ τῶν μισούντων καὶ ἀγαπώντων ἡμᾶς.

Ὑπερ τῶν ἐντειλαμένων ἡμῖν τοῖς ἀναξίοις εὐχεσθαι ὑπὲρ αὐτῶν.

Ὑπὲρ ἀναρρούσεως τῶν αἰχμαλώτων.

Ὑπερ τῶν ἐν θαλάσῃ καλῶς πλεόντων.

Ὑπὲρ τῶν ἐν ἀσθενείαις κατακειμένων.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

In the name of the Lord, Father, bless!

### PRIEST

May He who condescended to sit on the colt of a donkey, for our salvation, Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, (local patron saint); of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Let us pray for the peace of the world.

(Lord, have mercy.)

For all pious and Orthodox Christians.

For our (episcopal rank) (name).

For our nation.

For the armed forces.

For our departed fathers and mothers, sisters and brothers.

For those who have mercy on us and serve us.

For those who hate us and those who love us.

For those who have asked us the unworthy to pray for them.

For the release of captives.

For those who are traveling.

For those who are ill.

Εὐξώμεθα καὶ ὑπὲρ εὐφορίας τῶν  
καρπῶν τῆς γῆς.

Καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν  
προαναπαυσαμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν  
ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς κειμένων, καὶ  
ἀπανταχοῦ Ὁρθοδόξων.

Εἴπωμεν καὶ ὑπὲρ ἑαυτῶν, τὸ Κύριε,  
ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,  
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ  
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

Let us pray also for the abundance of the  
fruits of the earth.

And for all our family and friends who  
have fallen asleep before us, the Orthodox  
here and everywhere piously laid to sleep.

Let us also say for ourselves: Lord, have  
mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Through the prayers of our holy fathers,  
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us  
[and save us].

(Amen.)